

**RECORDING TRANSCRIPT  
SCHOLARSHIP SĀMOAN (93010), 2018**

CUE ID	TIMECODE		CHECKED
		<p><i>ENGINEER TRACK 1</i></p> <p><b>NARRATOR</b> Audibility Check. Please listen carefully to this introduction. This exam is Scholarship Sāmoan for 2018. Please raise your hand if you heard that statement. The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard the introduction.</p> <p><i>ENGINEER PAUSE FOR 5 SECONDS</i></p> <p><i>TRACK 2</i></p> <p><b>NARRATOR</b> Listen to the story <i>O le suiga o le tau</i>. You will hear the passage three times. The first time, you will hear it as a whole. The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each. While listening, make notes in the spaces provided. Your notes will not be assessed. Open your booklet to page 2. You now have one minute to read Question One.</p> <p><i>ENGINEER PAUSE FOR 60 SECONDS</i></p> <p><b>NARRATOR</b> Faitauga muamua First reading</p> <p><b>Glossed vocabulary</b></p> <p>ōpea: tafetafea i le fogātai <i>means surfacing or floating</i> tofi: po’o matāfaioi <i>means obligations and responsibilities</i> vavai: po’o le gālemulemu <i>means suppleness</i> feusua’iga: o le nātura o mea, e usu le tane i le tama’ita’i <i>means sex</i> uiga fa’aalagā’upu: uiga o ‘upu i le fa’aaogāina i se alagā’upu <i>means metaphorically</i></p> <p><i>ENGINEER LISTENING PASSAGE – SECTION A</i></p> <p><b>READER</b> O le matā’upu e uiga i le suiga o le tau ua matua’i taulāmua i talafou ma talamua o le lalolagi ma o se lagona ogaoga iā i tātou o lo’o soifua ane ma ola i atunu’u o atumotu lāiti o le Pasefika. Sa mulimulita’i lo’u māfaufau i le lavelave ma le tele o vāilaina o finauga ua folasia. I tafatafa ane o talanoaga fa’asaïenisi o lo’o ta’oto ai ni fesili e tautalagia ai le āmiotonu e uiga i tiute ma tofi e ao ona silasila i ai. O nei fesili ua ōpea i le tumutumu o talanoaga e uiga i le suiga o le tau, ma ua ōpeopea ai lava, ua lē toe māgoto ifo i le alititai.</p>	

CUE ID	TIMECODE		CHECKED
		<p><i>ENGINEER LISTENING PASSAGE – SECTION B</i></p> <p><b>READER</b> I le tala fa’asolopito tu’umumusu o Sāmoa, o le fuia, o le manulele e manatua pea, e lē ona o le tulaga’ese iā Sāmoa, ‘ae o le vavai o lona tino pe ‘ā gāoioi.</p> <p>O le solo po’o le pese e uiga i feusua’iga a le fuia, pe ‘ā fa’apupula ma mālamalama lelei iai, e lē o se mea e leaga.</p> <p>O le laina muamua o le fuai’upu o le pese i le fuia e fa’apea: “Le fuia, le fuia e, tagisia lou vaelau.”</p> <p>I lea fa’aliliuga, ua manino ai le fa’aaogāina ‘upu o le “vaelau” i le “vae”. Le fuia, le fuia, e matagofie le vavai o ou vae.</p> <p>O le ‘autū o le tautalaga ... ua tu’u’ese le uiga o le vae tagisia po’o le vaelau... a ia fa’aaogā le uiga ... vavai mānaia o le gāoioi a le fuia.</p> <p><i>ENGINEER LISTENING PASSAGE – SECTION C</i></p> <p><b>READER</b> E lē mafai ona vavai e aunoa ma le fa’apāleni.</p> <p>O se manulele po’o se tagata, e lē mafai ona fa’apea e pāleni (‘aemaise pe ‘ā pa’ū) e aunoa ma le vavai o ona vae, i lona uiga tu’usa’o po’o lona uiga fa’aalagā’upu.</p> <p>So o se taimi e pa’ū ai se tasi, e tatau ona mafai ona mausalī se lalago ina ia mafai ona maua pe toe maua le fa’apāleni.</p> <p>O o tātou tofi e uiga i le tausiga o le pāneta, o le lalolagi i ona po nei, e pei lava o le fuia, e ao ona tatou fa’atino, i le atamai (ma le vavai) i la tātou sa’iliga ina ia pāleni ma lagolago i a tātou galuega fetufaa’i, ma māfua’aga e tatau ai ona tātou uia ia tūlaga.</p> <p><i>ENGINEER PAUSE 5 SECONDS</i></p> <p><i>TRACK 3</i></p> <p><b>NARRATOR</b> Faitauga e Lua ma le Tolu, fa’atasi ai ma mālōloga. Second and Third readings, with pauses. Vāega A Section A</p> <p><i>ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION A</i> <i>PAUSE 30 SECONDS</i></p> <p><b>NARRATOR</b> Toe faitau le Vāega A Section A again</p> <p><i>ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION A</i></p>	

CUE ID	TIMECODE		CHECKED
		<i>PAUSE 30 SECONDS</i>	
		<b>NARRATOR</b> Vāega B Section B	
		<i>ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION B</i> <i>PAUSE 30 SECONDS</i>	
		<b>NARRATOR</b> Toe faitau le Vāega B Section B again	
		<i>ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION B</i> <i>PAUSE 30 SECONDS</i>	
		<b>NARRATOR</b> Vāega C Section C	
		<i>ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION C</i> <i>PAUSE 30 SECONDS</i>	
		<b>NARRATOR</b> Toe faitau le Vāega C Section C again	
		<i>ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION C</i> <i>PAUSE 5 SECONDS</i>	
		<b>NARRATOR</b> This is the end of the recording.	